

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wczesnie rano Jozue wstał, dokonał przeglądu ludu i ruszył do Aj, on oraz starsi Izraela, na czele ludu.                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wczesnym rankiem Jozue wstał, dokonał przeglądu wojska i ze starszymi ludu na czele wyruszył pod Aj.                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Następnego dnia Jozue wstał wczesnie rano, obliczył lud i poszedł przed nim wraz ze starszymi Izraela przeciwko Aj.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Potem wstawszy Jozue bardzo rano, obliczył lud, a szedł sam i starsi z Izraela przed ludem przeciw Haj.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i wstawszy rano uszykował towarzysze, i szedł z starszymi na czele wojska, obtoczony posiłkiem waleczników.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A wstawszy wczesnie rano, dokonał przeglądu ludu i wraz ze starszymi Izraela na czele poprowadził lud przeciw Aj.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nazajutrz Jozue wstał wczesnym rankiem, odbył przegląd ludu i ruszył ze starszymi Izraela na czele ludu do Aj.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jozue wstał wczesnie rano, dokonał przeglądu ludu i wyruszył na jego czele wraz ze starszymi Izraela do Aj.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wczesnie rano Jozue wstał, dokonał przeglądu wojska i idąc na czele ludu wraz ze starszymi Izraela, wyruszył przeciwko Aj.           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jozue wstawszy wczesnie rano dokonał przeglądu ludu i wyruszył razem ze starszyzną Izraela na jego czele przeciw Aj.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й Ісус, вставши вранці, провів нарід, і пішов він і старшини перед лицем народу до Гай.                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I Jezus, syn Nuna, wstał wczesnym rankiem oraz odbył przegląd ludu. Potem, na czele ludu, pociągnął wraz ze starszymi Izraela ku Aj. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jozue wstał wczesnym rankiem i dokonał przeglądu ludu, i wyruszył – on oraz starsi Izraela – na czele ludu do Aj.                    |